

Porównanie tłumaczeń Psalmów 91:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zobaczysz to tylko swoimi oczami* I będziesz oglądał odpłatę na bezbożnych.**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zobaczysz to jedynie na swe własne oczy, Będziesz świadkiem odpłacania bezbożnym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tylko zobaczysz na własne oczy i ujrzysz zapłatę daną niegodziwym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tylko to oczyma twemi obaczysz, a nagrodę niepobożnych oglądasz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Zaiste, oczyma twymi oglądasz i ujrzysz odpłatę grzeszników.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ty ujrysz na własne oczy, będziesz widział odpłatę daną grzesznikom.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Owszem, na własne oczy ujrzysz I będziesz oglądał odpłatę na bezbożnych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ujrzysz to na własne oczy, zobaczysz zagładę bezbożnych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy tylko otworzysz swe oczy, ujrzysz zapłatę daną bezbożnym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Spojrzysz tylko oczami swymi, a ujrzysz odpłatę bezbożnych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли грішники зійшли як трава і схилилися всі, що чинять беззаконня, щоб бути вигубленими на віки віків.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tylko twoimi oczyma będziesz patrzeć i zobaczysz zapłatę niegodziwych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tylko oczami swymi będziesz na to patrzeć i zobaczysz odpłatę daną niegodziwcom.

¹⁾ Tylko swoimi oczami (to) zobaczysz 4QPs b MT G; Tylko to zobaczysz swoimi oczami 11QPsAp a.

²⁾ I odpłatę (שְׁלִימָה – szillumah) bezbożnych zobaczysz MT G; (I zobaczy)sz zaspokojenie (שָׁלוֹם – szalom) na bezboż(nych) 11QPsAp a.